Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wymiótł\* (on) zaś z ziemi pozostałych poświęconych,\*\* którzy pozostali jeszcze z czasów Asy, jego ojca.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Wymiótł, ּבִעֵר , lub: wypalił, zob. <x>110 14:10</x>;<x>110 21:21</x>;<x>110 22:46</x> <x>330 4:12</x>, 15. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) poświęceni, קָדֵׁש (qadesz), tj. poświęcony, „świątynnik”, być może chodzi o kapłanów czczących swoje bóstwa przez współżycie z wyznawcami przychodzącymi do ich miejsc kultu; w G: przewodników, τελετὰς, wprowadzających w inicjację misteryjną; w <x>110 14:24</x> łącznik, σύνδεσμος, może na skutek metatezy i wymiany dalet na resz, קשר . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 23:18</x>; <x>110 14:24</x>; <x>110 15:12</x> [↑](#footnote-ref-4)